

ニセコ町 国際交流新聞

www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu

第30回 平成27年4月

★中国のお墓参り事情★

「暑さも寒さも彼岸まで」。日本では「春のお彼岸」と「秋のお彼岸」という言い方があります。そして、お彼岸といえば、お墓参りが頭に浮かびます。中国では、日本のお盆に相当する4月の「清明」の日にお墓参りをします。「清明」は二十四節気の一つで、4月5日前後になります。この時期は気温が温かく、空気もすがすがしくなり、花も咲き始め、本当に美しい時期なので、「清明」と名づけられたそうです。

昔、お墓参りの持ち物は、お花とお線香や、お菓子やお酒などの食べ物でした。もちろん、お菓子や果物などは、お供えしてから、持ち帰って食べます。お供えした食べ物を食べると、亡くなった故人が守ってくれるという説があります。

発展が著しい中国では、お供え物も変わりつつあります。最近では「清明」にお供え物を販売する店に行くと、紙ケイタイ、紙麻雀牌、紙パソコン、紙クレジットカードなど、本物とそっくりの紙のお供え物がたくさん！伝統的なお供え物の食べ物やお花に加えて、紙の日用品や娯楽用品でお供え物の種類も豊かになりました。このような紙のお供え物は、燃やして天国に届けるという風習があります。

昔の中国は、今ほど豊かではなかったため、人々は、生きることだけで精一杯でした。お供え物が食べ物中心だったことも、その時代の中国人は、「食べることが何よりも大切だ」と思っていたからです。しかし、今の中国はだんだ



紙のお供え物

んと豊かになり、いろいろな娯楽も盛んになっています。自分の生活が好転した以上、故人にも何かしてあげたいという思いから、お供え物の選択肢が増えたわけです。

お供え物がいくら変わっても、故人への思いは変わらないですね。この思いがあるだけで、故人も満足していると思います。(羅宇晴、中国出身)

★国際交流イベントカレンダー★

文化イベント「体を鍛える太極拳」

健康と長寿に良いとされている中国の太極拳！太極拳は初心者でも気軽に始められる武術です。太極拳とは何かを紹介するほか、基本の動きをお教えます。

- ・日時: 4月18日(土)10時~11時
- ・場所: ニセコ町民センター 小ホール

ラジオニセコ 76.2MHz「世界の耳へ」

金曜日、午後3時から1時間！生放送でお届けします。

- ・4月10日 羅宇晴
「中国で人気な日本製品」
- ・4月17日 ロミー ベール
「ヨーロッパ発見！」



国際交流員からの挨拶

ニセコ町の皆様、国際交流員の権珠賢です。

私は2015年4月、3年間のニセコ町での生活を終えて

韓国に帰国することになりました。

3年間、ニセコ町で、たくさんの方に出会い、

たくさんの経験をさせていただきました。

いつも心を開いて私に接して下さった皆様のおかげで、楽しい思い出をいっぱい持って、韓国に帰ることができました。

本当にありがとうございました。

これからも、国際交流員の活動を応援してください！

<国際交流新聞及びイベントについての問い合わせ先>

ニセコ町国際交流推進協議会

(ニセコ町役場企画環境課 担当:ロミー)

- ・TEL:0136-44-2121
- ・FAX: 0136-44-3500
- ・E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp



★ How the Chinese visit their ancestors' graves ★

'Neither heat nor cold lasts beyond the equinox'. In Japan, there are the phrases 'Spring Equinoctial Week' and 'Autumn Equinoctial Week'. Many people visit ancestor's graves during these weeks. In China, Qing-Ming in April is the day when people visit their ancestors' graves, like the Japanese O-Bon. Qing-Ming, one of the 24 solar terms, falls around 5th April. Because this season is a beautiful period when the air is clear and flowers start to bloom, it is named Qing-Ming which means "clear and bright" in Chinese.

In the past, Chinese people usually prepared flowers, incense sticks, and foods such as sweets and alcohol when they visited a grave. Of course, afterwards they took home the sweets and fruits offered to their ancestors and ate them. There is a saying that ancestors protect you when you eat offering foods.

However, offerings are changing due to China's rapid development. Nowadays when you go to offering stores during Qing-Ming season, you can find paper cellphones, paper mahjong tiles, paper computers, paper credit cards and other paper items which are identical to the real thing! With the addition of these paper versions of recreational items and daily necessities, as well as traditional offering items like foods and flowers, the selection of offerings has become very diverse. The Chinese believe that these paper offerings will reach heaven if you burn them.

Because China was not that rich in the past, Chinese people struggled just to survive. Eating was a more important activity than anything else. That's why offerings mainly consisted of foods. However, as China became more affluent, leisure and entertainment activities have also become popular.



Paper Offerings

☆International Exchange Events Calendar☆

Monthly International Culture Event
"Learn Tai Chi to Strengthen Your Body"

Traditional Chinese Shadow Boxing, also known as Tai Chi, is said to be good for your health and improve longevity! Tai Chi is a martial art that even beginners can learn easily. I will give an introduction to Tai Chi and teach you its basic movements.

- Date and Time: 10am-11am, 18th April (Sat.)
- Place: Niseko Chomin Center, Sub Hall

Radio Niseko 76.2MHz
"To the Ears of the World"

The CIRs' Live Radio Show from 3pm to 4pm on Friday!

- 10th April: Luo Yuqing
"Popular Japanese Goods in China"
- 17th April: Romy Beer
"Discover Europe"



<Inquiries about Monthly International Exchange and Events>

Niseko International Exchange Association

(Niseko Town Council Planning & Environment Division,
Representatives: Romy Beer)

- Tel: 0136-44-2121 · Fax: 0136-44-3500
- E-mail: kikaku@town.niseko.lg.jp

And since their own lives have got better, people want to express their gratitude to the ancestors. This mindset has increased the selection of offerings.

Even if the type of offering has changed, the sense of gratitude to the ancestors remains the same. I think that the ancestors are happy just knowing this.
(Yuqing Luo, China)

Message from a

Coordinator of International Relations

Dear Niseko Town residents

Hello, I am Joohyun Kwon, CIR of Niseko Town.

This April, I go back to Korea after 3 years living in Niseko.

During these 3 years, I met many people and experienced lots of new things in Niseko.

Thanks to your warm hearts and open minds, I can go back to Korea with happy memories.

Thank you so much.

Please keep on supporting the CIRs in Niseko!

- CIR Joohyun Kwon from Korea